

## MODE D’EMPLOI



**MATÉRIAUX À BASE DE POLYVINYLSILOXANE POUR EMPREINTES DE HAUTE PRÉCISION.**

**DESCRIPTION / EMPLOI**

**Vestige putty soft fast / Vestige putty soft normal:** silicone par addition pour la première empreinte à consistance putty, spécifié pour toutes les techniques qui requièrent un matériel à mélange manuel pour le remplissage du porte-empreinte.

**Vestige putty ADmix:** silicone par addition pour la prise d’empreinte à consistance putty pour les systèmes de mélange dynamique 5 :1.

**Vestige tray material:** silicone par addition pour la prise d’empreinte à consistance heavy body pour les systèmes de mélange dynamique 5:1.

**Vestige medium :** silicone par addition à viscosité moyenne, hydrocompatible et thixotropique pour les empreintes de précision.

**Vestige light fast / Vestige light normal :** silicone par addition à basse viscosité, hydrocompatible, fluide et thixotropique pour les empreintes de précision.

Les produits Vestige, employés selon ses techniques appropriées, sont indiqués pour les prothèses dentaires fixes, ponts, couronnes, inlay, onlay, prothèses dentaires partielles, implantologie, empreintes de position, empreintes pour provisoires, rebasage dentaire.

**PRÉCAUTIONS**

Usage contre- indiqué en combinaison avec polyéther et silicone par condensation. Ne pas mélanger et éviter le contact avec gants en latex. Il se conseille l’utilisation de gants en vinyle, nitrile et de se laver soigneusement les mains si on a utilisé des gants en latex.

En cas de contact aves astringents contenant de sulfites, on peut relever des interactions (inhibition de la polymérisation). Lire rigoureusement les instructions du fabricant. Ne pas utiliser avec patients sensibles au silicone (soit vérifié soit soupçonné) au bout d’éviter réactions allergiques.

Ne pas ingérer et éviter tout contact avec les yeux.

**MODE D’EMPLOI**

**Vestige putty soft fast / Vestige putty soft normal:** mélange manuel

Prélever en quantités égales dans les pots les deux composants, en utilisant exclusivement les deux cuillères respectives. Au fin de ne pas contaminer, il faut manipuler seulement le matériel qu’on utilise. Fermer les boîtes immédiatement et mélanger (30 seconds environ) les matériaux jusqu’à l’obtention d’une masse de couleur homogène et sans strie.

Pour une meilleure rétenctiun au porte-empreinte, prétraiter les surfaces avec un adhésif spécifique pour silicone par addition. S’en tenir au mode d’emploi. Procéder sur la base de la technique d’empreinte choisie.

**Vestige putty ADmix / Vestige tray material:** cartouche 380 ml pour systèmes de mélange dynamique 5 :1

Préparation du dispositif:

Enlever le cachet de la cartouche en prenant la languette. Il n’est pas nécessaire d’exercer beaucoup de force. En suivant les instructions du fabricant, insérer la cartouche dans la machine distributrice. Appliquer l’embout de mélange dynamique et vérifier le correct insertion du raccord hexagonal de l’arbre de transmission avec celui de l’embout mélangeur. Bloquer le dispositif avec sa spécial bague de fixation qui doit pivoter d’un quart de tour. Si l’opération a été effectuée correctement, quand le distributeur se mis en train, la spirale à l’intérieur de l’embout mélangeur doit tourner. A la première utilisation, il faut balancer l’écoulement des composants, extruder quelque centimètre de matériel et successivement l’éliminer. Continuer jusqu’à les deux composants sortent de façon uniforme. Après usage laisser inséré l’embout ; il sera utilisé comme bouchon jusqu’à la prochaine utilisation. Utiliser exclusivement embouts de mélange compatibles. Pour remplacer la cartouche, se reporter au mode d’emploi de la machine.

**Vestige medium / Vestige light fast / Vestige light normal:** cartouche 50 ml pour distributeur manuel 1:1

Insérer la cartouche dans le pistolet distributeur de 50 ml. L’encoche à “V” sur la base de la cartouche doit être tournée vers le bas. Bloquer le spécial pistolet distributeur en le baissant. Enlever le bouchon en faisant le pivoter d’un quart de tour en sens inverse. Agir sur le levier du distributeur, affecter un peu de matériel jusqu’à les deux composants sortent de façon uniforme. Rejeter le matériel en le extrudant et monter l’embout mélangeur en effectuant l’opération envers au déplacement du bouchon. Insérer le tip intra-oral pour applications directs sur les dents déjà préparés.

**PRISE D’EMPREINTE**

En cas de technique du double empreinte, réaliser la première empreinte avec Vestige putty soft fast, Vestige putty ADmix ou Vestige tray material. Après le durcissement, ôter le porte-empreinte du cave oral, rincer soigneusement et essuyer avec un jet d’eau. Décharger l’empreinte selon la coutume, appliquer Vestige light fast (éventuellement même sur les préparations) et avancer avec la deuxième prise d’empreinte. Dans le cas de technique d’empreinte simultanée (double mélange ou “one step”), appliquer Vestige light normal ou Vestige medium directement sur les préparations, en même temps charger Vestige putty soft normal, Vestige putty ADmix ou Vestige tray material dans le porte-empreinte, ainsi introduire dans le cave oral et attendre le définitif durcissement.

**DÉSINFECTION**

Après la déterision, les empreintes obtenues peuvent être traitées avec des solutions de désinfection adaptées pour matériaux élastomères. Vérifier et s’en tenir au mode d’emploi du fabricant.

**PRÉPARATION DES MODÈLES/ GALVANISATION**

Il n’est pas nécessaire d’attendre, les empreintes peuvent être coulées immédiatement après la désinfection . Les empreintes ne subissent pas d’altérations dans un délai de deux semaines maximum, si conservées correctement. On recommande d’utiliser matériaux pour modelés de moulage (plâtres o résines), à usage unique dentaire. Les matériaux pour les empreintes de la ligne Vestige peuvent être galvanisés par électrodéposition et ils sont aussi compatible avec tous les systèmes CAD/CAM.

**STOCKAGE**

Conservar dans un endroit sec entre 5-27°C (41-80°F). Protéger contre la chaleur. Les matériaux sont garantis jusqu’à la date de péremption, si emballés correctement. Le numéro de lot et la date de péremption sont indiqués sur l’emballage.

| Dates techniques                     | Vestige putty soft fast  | Vestige putty soft normal | Vestige putty ADmix      | Vestige tray material           | Vestige medium                   | Vestige light fast              | Vestige light normal            |
|--------------------------------------|--------------------------|---------------------------|--------------------------|---------------------------------|----------------------------------|---------------------------------|---------------------------------|
| ISO 4823/ADA spec. 19                | Type 0 putty consistency | Type 0 putty consistency  | Type 0 putty consistency | Type 1 heavy bodied consistency | Type 2 medium bodied consistency | Type 3 light bodied consistency | Type 3 light bodied consistency |
| Dosage Base: Catalyseur              | 1:1                      | 1:1                       | 5:1                      | 5:1                             | 1:1                              | 1:1                             | 1:1                             |
| Temps de mélange (23°C/73°F)         | 30"                      | 30"                       | Automixing               | Automixing                      | Automixing                       | Automixing                      | Automixing                      |
| Temps total de travail (23°C/73°F)   | 1'30"                    | 2'                        | 1'30"                    | 1'30"                           | 2'                               | 1'30"                           | 2'                              |
| Temps de prise en bouche (35°C/95°F) | 2'30"                    | 3'30"                     | 3'                       | 2'30"                           | 3'30'                            | 2'30"                           | 3'30"                           |
| Temps de prise (35°C/95°F)           | 4'                       | 5'30"                     | 4'30"                    | 4'                              | 5'30"                            | 4'                              | 5'30"                           |
| Dureté Shore - A                     | 64 ± 2                   | 64 ± 2                    | 64 ± 2                   | 64 ± 2                          | 50 ± 2                           | 45 ± 2                          | 45 ± 2                          |
| Variation dimensionnelle linéaire    | < 0,2%                   | < 0,2%                    | < 0,2%                   | < 0,2%                          | < 0,2%                           | < 0,2%                          | < 0,2%                          |
| Mémoire élastique                    | > 99,5%                  | > 99,5%                   | > 99,5%                  | > 99,5%                         | > 99,5%                          | > 99,5%                         | > 99,5%                         |

Des températures plus élevées réduisent les temps, températures plus basses les prolongent.

**Observations importantes:** les indications sur les produits TRAYART, fournies de manière verbale ou par écrit se basent sur la connaissance et l’expérience odontologique. Les utilisateurs professionnels doivent suivre le mode d’emploi et vérifier si le produit est adéquat pour l’application qui a été prévue. L’utilisateur professionnel s’assume toutes les responsabilités pour les risques liés à une utilisation impropre des produits TRAYART. Une éventuelle déféctuosité des produits limite la responsabilité du fabricant à la valeur de la marchandise employée par l’utilisateur.

**PRODUIT RÉSERVÉ À L’ART DENTAIRE UNIQUEMENT**

## INSTRUCCIONES DE USO



**MATERIALES DE IMPRESIÓN DENTAL DE ALTA PRECISIÓN, POLIVINIILSILOXANO**

**DESCRIPCIÓN / USO**

**Vestige putty soft fast / Vestige putty soft normal:** silicona de adición por la primera impresión. Masilla de consistencia pesada para todas las técnicas donde se requiere un material de mezcla manual para llenar la cubeta de impresión.

**Vestige putty ADmix:** silicona de adición para la toma de impresión de consistencia pesada para los sistemas dinámicos de mezcla en la proporción de 5: 1.

**Vestige tray material:** silicona de adición para la toma de impresión de consistencia heavy body para los sistemas dinámicos de mezcla en la proporción de 5:1.

**Vestige medium:** silicona de adición de viscosidad mediana, hidrófilo y tixotrópico para impresión de precisión.

**Vestige light fast / Vestige light normal:** silicona de adición de baja viscosidad hidrófila, fluido y tixotrópico para impresión de precisión.

Los productos Vestige, combinados según las técnicas apropiadas, son adecuados para látoma de impresiones de prótesis fijas, puentes, coronas, inlays, onlays, dentaduras parciales, implantología, impresiones de rebasado de dentaduras y prótesis temporales.

**ADVERTENCIA Y PRECAUCIONES**

Contraindicado para su uso en combinación con poliéteres o las siliconas por condensación. No mezclar y evitar el contacto con guantes de látex (se debe usar guantes de vinilo, nitrilo y lavarse bien las manos si se usan guantes de látex). En caso de contacto con astringentes que contienen sulfatos, pueden ocurrir interacciones (inhibición de la polimerización), leer las instrucciones del fabricante. No lo use para pacientes con sensibilidad conocida o sospechada a la silicona, ya que puede causar reacciones alérgicas. No ingerir, evitar el contacto con los ojos.

**MODO DE EMPLEO**

**Vestige putty soft fast / Vestige putty soft normal** – mezcla manual

Medir con sus cucharas cantidades idénticas de los dos componentes teniendo cuidado de manejar solamente el material que será utilizado para evitar la contaminación. Cierre los frascos y proceder con la mezcla (aproximadamente 30 seg.) Hasta que la masa va a presentar un color uniforme y sin rayas.

Para una mejor retención de la cubeta de impresión, pre-tratar las superficies con un adhesivo específico para siliconas de acuerdo con las instrucciones de uso. Proceder de acuerdo a la técnica de impresión elejida.

**Vestige putty ADmix / Vestige tray material** – 380 ml cartucho para el sistema dinámico de mezcla 5:1

Preparación del dispositivo:

Retire la tapa de sellado del cartucho sujetando la pestaña sin ejercer una fuerza excesiva. Insertar el cartucho en el dispositivo de mezclado automático de acuerdo con las instrucciones del fabricante del dispositivo. Aplicar la punta de mezcla dinámica y verificar la correcta inserción del accesorio hexagonal del eje de accionamiento con la de la punta de mezcla. A continuación, bloquear el dispositivo con el apropiadoanillo de fijación con una rotación de ¼. Si la operación se ha realizado correctamente, el comienzo del dispensador, la punta de mezcla de caracol interior debe girar. Con el primer uso igualar la fuga de los dos componentes mediante la extrusión de unos pocos centímetros de material y desecharla o continuar hasta que el color del material se presenta uniforme. Después de su uso, deje la punta de mezcla que tendrá de tapa hasta el próximo uso. Sólo utilizar puntas de mezcla compatibles. Para sustituir el cartucho, siga las instrucciones del fabricante del mezclador automático.

**Vestige medium / Vestige light fast / Vestige light normal** – cartucho de 50 ml para el dispensador manual de 1:1.

Insérte el cartucho en el dispensador manual de 50 ml. La muesca en "V" sobre la base del cartucho debe estar mirando hacia abajo. Bloquear bajando el émbolo del dispositivo dispensador. Retire la tapa de color girando un cuarto de vuelta en sentido antihorario. Al actuar sobre la palanca del dispensador, dispensar una pequeña cantidad de material hasta que los dos componentes salen de manera uniforme. Eliminar el material extruido y montar la punta de mezcla realizando la operación inversa a la extracción de la tapa. Inserte la punta intraoral para la aplicación directa sobre los dientes preparados.

**TOMA DE LA IMPRESIÓN**

En el caso de la técnica de doble impresión (“dos pasos”), tomar la primera impresión con la masilla Vestige putty soft fast , Vestige putty ADmix o Vestige tray material. Una vez endurecido, retire la cubeta de la boca, enjuague bien y seque con un chorro de aire. Descargar la impresión, como de costumbre, a continuación, aplicar Vestige light fast (posiblemente también en preparaciones) y proceder con la toma de la segunda impresión.

En el caso de la técnica de impresión simultánea (doble mezcla o “un paso”), aplicar Vestige light normal o Vestige medium directamente en los dientes preparados, al mismo tiempo cargar la cubeta Vestige putty soft normal, Vestige putty ADmix o Vestige tray material, luego se coloca en la cavidad oral y esperar hasta el completo endurecimiento.

**DESINFECCIÓN**

Después de la limpieza, la impresión puede ser tratada con desinfectantes específicos para materiales elastómeros. Consulte y siga las instrucciones proporcionadas por el fabricante.

**PREPARACIÓN DE LOS MODELOS / GALVANIZACIÓN**

Las impresiones pueden ser veritidas inmediatamente después de la desinfección y no se ven afectados hasta dos semanas cuando se almacena correctamente. Se recomienda el uso de materiales para los modelos de yeso (o resina), específicas para el uso dental. Los materiales de impresión Vestige pueden ser galvanizado por galvanoplastia y son compatibles con todos los sistemas CAD/CAM.

**CONSERVACIÓN**

Conservar en un lugar seco a una temperatura de 5-27°C (41-80°F). Proteger del calor. Los materiales están garantizados hasta la fecha de caducidad cuando se almacena correctamente en sus envases cerrados. El lote de producción y fecha de caducidad se indica en el envase.

| Datos Técnicos                      | Vestige putty soft fast  | Vestige putty soft normal | Vestige putty ADmix      | Vestige tray material           | Vestige medium                   | Vestige light fast              | Vestige light normal            |
|-------------------------------------|--------------------------|---------------------------|--------------------------|---------------------------------|----------------------------------|---------------------------------|---------------------------------|
| ISO 4823/ADA spec. 19               | Type 0 putty consistency | Type 0 putty consistency  | Type 0 putty consistency | Type 1 heavy bodied consistency | Type 2 medium bodied consistency | Type 3 light bodied consistency | Type 3 light bodied consistency |
| Relación de mezcla                  | 1:1                      | 1:1                       | 5:1                      | 5:1                             | 1:1                              | 1:1                             | 1:1                             |
| Tiempo de mezcla (23°C/73°F)        | 30"                      | 30"                       | Automezcla               | Automixing                      | Automixing                       | Automixing                      | Automixing                      |
| Tiempo total de trabajo (23°C/73°F) | 1'30"                    | 2'                        | 1'30"                    | 1'30"                           | 2'                               | 1'30"                           | 2'                              |
| Tiempo en la boca (35°C/95°F)       | 2'30"                    | 3'30"                     | 3'                       | 2'30"                           | 3'30'                            | 2'30"                           | 3'30"                           |
| Tiempo de fraguado (35°C/95°F)      | 4'                       | 5'30"                     | 4'30"                    | 4'                              | 5'30"                            | 4'                              | 5'30"                           |
| Dureza Shore - A                    | 64 ± 2                   | 64 ± 2                    | 64 ± 2                   | 64 ± 2                          | 50 ± 2                           | 45 ± 2                          | 45 ± 2                          |
| Cambio dimensional lineal           | < 0,2%                   | < 0,2%                    | < 0,2%                   | < 0,2%                          | < 0,2%                           | < 0,2%                          | < 0,2%                          |
| Recuperación elástica               | > 99,5%                  | > 99,5%                   | > 99,5%                  | > 99,5%                         | > 99,5%                          | > 99,5%                         | > 99,5%                         |

Las temperaturas más altas acelerarán el proceso, temperaturas más bajas lo aumentan

**Limitación de responsabilidad:** Las indicaciones sobre los productos TRAYART, tanto de forma oral y escrita, se basan en el conocimiento y la experiencia adquirida en el campo de la odontología. Los usuarios profesionales todavía tienen que seguir las instrucciones de uso y evaluar la aptitud del producto en función del tipo de aplicación. El usuario profesional asume toda la responsabilidad de los riesgos relacionados con el uso inadecuado de los productos TRAYART. Posibles defectos del producto limita la responsabilidad del fabricante por el importe de los productos utilizados por el profesional.

**SÓLO PARA USO DENTAL**

# vestige

**Putty soft fast / Putty soft normal**

**Putty ADmix**

**Tray material**

**Medium**

**Light fast / Light normal**

**IT EN DE**

**FR ES**

**CE**

Made in Italy

# TRAYART

**TRAYART srl**

Via Paiette 13/Q - 35040 Castelbaldo (PD) Italy  
www.trayart.it - info@trayart.it

